

# Rev

## Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε, καὶ μέτρησον  
そして 与えられた 私に 葉が 似た 杖に 言って 立て そして 測れ  
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G3354](#)
- τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας  
その 神殿を その 神の そして その 祭壇を そして その 礼拝している-者たちを  
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#)
- ἐν αὐτῷ.  
~の中 其中  
[G1722](#) [G0846](#)

それから、わたしはつえのような測りざおを与えられて、こう命じられた、「さあ立って、神の聖所と祭壇と、そこで礼拝している人々とを、測りなさい。

- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ  
そして その 庭を その 外の その 神殿の 除け 外に そして ~するな  
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3361](#)
- αὐτὴν μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν  
それを 測っては-ならない なぜなら 与えられた その 異邦人に そして その 都を その  
[G0846](#) [G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#)
- ἁγίαν, πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.  
聖なる 踏みにじる 月の-間 四十 そして 二  
[G0040](#) [G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

聖所の外の庭はそのままにしておきなさい。それを測ってはならない。そこは異邦人に与えられた所だから。彼らは、四十二か月の間この聖なる都を踏みにじるであろう。

- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας  
そして 私は-与える その 二人の 証人たちに 私の そして 預言する 日の-間  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#) [G2250](#)
- χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκου.  
千 二百 六十 身に-まとして 荒布を  
[G5507](#) [G1250](#) [G1835](#) [G4016](#) [G4526](#)

そしてわたしは、わたしのふたりの証人に、荒布を着て、千二百六十日のあいだ預言することを許そう」。

- 4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ  
この-者たちは である その 二本の オリーブの-木と そして その 二つの 燭台であり その  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#)
- ἐνώπιον τοῦ Κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.  
御前に その 主の その 地の 立っている  
[G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

彼らは、全地の主のみまえに立っている二本のオリーブの木、また、二つの燭台である。

5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ  
 そして もし 誰かが 彼らを 望むなら 害すことを 火が 出て-来る ~から その  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0091](#) [G4442](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις  
 口から 彼らの そして 食い-尽くす その 敵を 彼らの そして もし 誰かが  
[G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2719](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#)

θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.  
 望むなら 彼らを 害すことを このように ~しなければ-ならない 彼は 殺されねば-ならない  
[G2309](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3779](#) [G1163](#) [G0846](#) [G0615](#)

もし彼らに害を加えようとする者があれば、彼らの口から火が出て、その敵を滅ぼすであろう。もし彼らに害を加えようとする者があれば、その者はこのように殺されねばならない。

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ  
 この-者たちは 持っている その 権威を 閉じる その 天を ~しない-ように ~ない  
[G3778](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2443](#) [G3361](#)

ὕετὸς βρέχει τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν  
 雨が 降らない-ように その 日々-の間 その 預言の 彼らの そして 権威を  
[G5205](#) [G1026](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4394](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#)

ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι  
 持っている ~の-上に その 水の 変える それらを ~に 血に そして 打つ  
[G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G4762](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3960](#)

τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ, ὅσάκις ἐὰν θελήσωσιν.  
 その 地を ~で あらゆる 災いで その-たびに もし 望むなら  
[G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4127](#) [G3740](#) [G1437](#) [G2309](#)

預言をしている期間、彼らは、天を閉じて雨を降らせないようにする力を持っている。さらにまた、水を血に変え、何度でも思うままに、あらゆる災害で地を打つ力を持っている。

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον  
 そして その-時 終える その 証しを 彼らの その 獣が その 上って-来る  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει  
 ~から その 底なしの-淵から 行う ~と-共に 彼らと 戦いを そして 勝つ  
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4171](#) [G2532](#) [G3528](#)

αὐτοὺς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.  
 彼らに そして 殺す 彼らを  
[G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)

そして、彼らがそのあかしを終えると、底知れぬ所からのぼって来る獣が、彼らと戦って打ち勝ち、彼らを殺す。

8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,  
 そして その 死体が 彼らの ~の-上に その 大通りの その 都の その 大きな  
[G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος  
 それは 呼ばれている 霊的には ソドムと そして エジプトと そこで また その 主も  
[G3748](#) [G2564](#) [G4153](#) [G4670](#) [G2532](#) [G0125](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτῶν ἐσταυρώθη.  
 彼らの 十字架に-つけられた  
[G0846](#) [G4717](#)

彼らの死体はソドムや、エジプトにたとえられている大いなる都の大通りにさらされる。彼らの主も、この都で十字架につけられたのである。

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ  
 そして 見ている ~から その 諸民族と そして 諸部族と そして 諸言語と そして  
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#)  
 ἐθνῶν, τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα  
 諸国民が その 死体を 彼らの 日の-間 三 そして 半 そして その 死体を  
[G1484](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4430](#)  
 αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.  
 彼らの ~ない 許さない 置くことを ~の-中に 墓に  
[G0846](#) [G3756](#) [G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

いろいろな民族、部族、国語、国民に属する人々が、三日半の間、彼らの死体をながめるが、その死体を墓に納めることは許さない。

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς,  
 そして その 住んでいる-者たちは ~の-上に その 地の 喜ぶ ~の-上に 彼らのことを  
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#)  
 καὶ εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ  
 そして 楽しむ そして 贈り物を 送る 互いに なぜなら この その  
[G2532](#) [G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#)  
 δύο προφήται, ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.  
 二人の 預言者たちが 苦しめた その 住んでいる-者たちを ~の-上に その 地の  
[G1417](#) [G4396](#) [G0928](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

地に住む人々は、彼らのことで喜び楽しみ、互に贈り物をしあう。このふたりの預言者は、地に住む者たちを悩ましたからである。

11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ  
 そして ~の-後に その 三 日と そして 半の-後に 霊が 命の ~から その  
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2255](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3588](#)  
 Θεοῦ εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας  
 神から 入った ~の-中に 彼らの-中に そして 立ち-上がった ~の-上に その 足の-上に  
[G2316](#) [G1525](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#)  
 αὐτῶν; καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.  
 彼らの そして 恐れが 大きな 落ちた ~の-上に その 見ている-者たちに 彼らを  
[G0846](#) [G2532](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#)

三日半の後、いのちの息が、神から出て彼らの中にはいり、そして、彼らが立ち上がったので、それを見た人々は非常に恐怖に襲われた。

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς,  
 そして 聞いた 声を 大きな ~から その 天から 言っている 彼らに  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0846](#)  
 Ἄναβατε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ  
 上って-来なさい ここに そして 上った ~の-中へ その 天へ ~の-中で その  
[G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1722](#) [G3588](#)  
 νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν αὐτούς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.  
 雲の-中で そして 見た 彼らを その 敵たちが 彼らの  
[G3507](#) [G2532](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#)

その時、天から大きな声が出て、「ここに上ってきなさい」と言うのを、彼らは聞いた。そして、彼らは雲に乗って天に上った。彼らの敵はそれを見た。

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον  
 そして ~の中 での その その 時に 起こった 地震が 大きな そして その 十分の一の  
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1096](#) [G4578](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1182](#)

τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα  
 その 都が 崩れた そして 殺された ~の中 での その 地震で 人々の-名が  
[G3588](#) [G4172](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4578](#) [G3686](#)

ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ, καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ  
 人々が 千人 七 そして その 残りの-者たちは 恐れおののいた なった そして  
[G0444](#) [G5505](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1719](#) [G1096](#) [G2532](#)

ἔδωκαν δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.  
 帰した 栄光を その 神に その 天の  
[G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#)

この時、大地震が起って、都の十分の一は倒れ、その地震で七千人が死に、生き残った人々は驚き恐れて、天の神に栄光を帰した。

14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη  
 その わざわいの その 第二のは 過ぎ-去った 見よ その わざわいの その 第三のが  
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0565](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G5154](#)

ἔρχεται ταχύ.  
 来る 速やかに  
[G2064](#) [G5035](#)

第二のわざわいは、過ぎ去った。見よ、第三のわざわいがすぐに来る。

15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι  
 そして その 第七の 御使いが 吹いた すると 起こった 声が大 大きな  
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G3173](#)

ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ  
 ~の中 での その 天に 言っている なった その 王国が その 世界の その  
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει  
 主の-ものとなった 私たちの そして その キリストの-ものとなった 彼の そして 支配する  
[G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0936](#)

εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 ~へ その 世々の その 世々に  
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

第七の御使が、ラッパを吹き鳴らした。すると、大きな声々が天に起って言った、「この世の国は、われらの主とそのキリストとの国となった。主は世々限りなく支配なさるであろう」。

16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι  
 そして その 二十 四人の 長老たちが その 御前に その 神の 座している  
[G2532](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ  
 ~の上に その 御座の 彼らの ひれ伏した ~の上に その 顔の 彼らの そして  
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,  
 礼拝した その 神を  
[G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

そして、神のみまえで座についている二十四人の長老は、ひれ伏し、神を拝して言った、

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ  
 言っ 感謝します あなたに 主よ その 神よ その 全能者よ その  
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3588](#)  
 ὦν, καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας  
 おられる-方 そして その おられた-方 そして その 来られる-方 なぜなら 取られたからです  
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2983](#)  
 τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.  
 その 力を あなたの その 大いなる そして 支配したからです  
[G3588](#) [G1411](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0936](#)

「今いまし、昔いませる、全能者にして主なる神よ。大いなる御力をふるって支配なされたことを、感謝します。

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ  
 そして その 異邦の-民は 怒った そして 来た その 怒りが あなたの そして  
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#)  
 ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις  
 その 時が-来た その 死者たちの 裁かれる そして 与える その 報いを その 僕たちに  
[G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G1401](#)  
 σου, τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις  
 あなたの その 預言者たちと そして その 聖なる-者たちと そして その 畏れる-者たちに  
[G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#)  
 τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι  
 その 御名を あなたの その 小さな-者も そして その 大きな-者も そして 滅ぼす  
[G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G1311](#)  
 τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.  
 その 滅ぼしている-者たちを その 地を  
[G3588](#) [G1311](#) [G3588](#) [G1093](#)

諸国民は怒り狂いましたが、あなたも怒りをあらわされました。そして、死人をさばき、あなたの僕なる預言者、聖徒、小さき者も、大いなる者も、すべて御名をおそれる者たちに報いを与え、また、地を滅ぼす者どもを滅ぼして下さる時がきました」。

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ  
 そして 開かれた その 神殿が その 神の その ~の-中の その 天の そして  
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)  
 ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ.  
 見えた その 契約の-箱が その 契約の 彼の ~の-中に その 神殿の-中に 彼の  
[G3708](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)  
 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ  
 そして 起こった 稲光と そして 声と そして 雷と そして 地震と そして  
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#)  
 χάλαζα μεγάλη.  
 雹が 大きな  
[G5464](#) [G3173](#)

そして、天にある神の聖所が開けて、聖所の中に契約の箱が見えた。また、いなずまと、もろもろの声と、雷鳴と、地震とが起り、大粒の雹が降った。